

1926a. sesión

Martes 19 de noviembre de 1974, a las 15.15 horas

Presidente: Sr. Aarno KARHILO (Finlandia).

E/SR.1926

TEMA 5 DEL PROGRAMA

Conferencia Mundial de Población (E/5585 y Corr.1)

1. El PRESIDENTE recuerda que en su 1890a. sesión, celebrada el 10 de enero de 1974, el Consejo decidió incluir el informe de la Conferencia Mundial de Población como tema del programa de la reanudación de su 57° período de sesiones, a fin de que la Asamblea General pudiera examinarlo en su vigésimo noveno período de sesiones y de que el Consejo lo examinara luego a fondo en su 58° período de sesiones. Por consiguiente, sugiere que se pida al Secretario General de la Conferencia de Población que haga una exposición introductoria y que el Consejo tome nota del informe (E/5585 y Corr.1) y lo transmita a la Asamblea General para su examen en el actual período de sesiones, en el entendimiento de que en 1975 el Consejo lo examinará en detalle.

2. El Sr. CARRILLO FLORES (Secretario General de la Conferencia Mundial de Población) dice que la Conferencia Mundial de Población celebrada en Bucarest del 19 al 30 de agosto de 1974 asistieron representantes de las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas interesadas en la cuestión de la población y asuntos conexos, representantes de la Organización de la Unidad Africana y de la Liga de Estados Arabes y representantes de 137 Estados y de liberación nacional. De esta manera, los participantes representaron al 98% de la población mundial.

3. En el capítulo IV del informe (E/5585 y Corr.1) aparece una reseña del debate general de la Conferencia en sesiones plenarias. El orador desea formular algunos comentarios de carácter general.

4. En primer lugar, hubo un reconocimiento general de la gran diversidad de situaciones, de país a país y de región a región, y al mismo tiempo conciencia de la solidaridad mundial, aunque todos los Estados defendieron con gran vigor su derecho soberano a definir sus propias políticas demográficas. En segundo lugar, la Declaración sobre el establecimiento de un nuevo orden económico internacional (resolución 3201 (S-VI)), aprobada por la Asamblea General en su sexto período extraordinario de sesiones tuvo un gran efecto en la Conferencia. Al mismo tiempo, las mayores discrepancias tuvieron lugar precisamente acerca de ese nuevo orden económico internacional, según se desprende de las exposiciones que, una vez aprobado por consenso el Plan de Acción Mundial sobre Población, hicieron varios países desarrollados. En tercer lugar, el sentido de urgencia respecto del problema del acelerado crecimiento demográfico no fue el mismo en los distintos países en desarrollo. Cuarto, todos los participantes convinieron en que las políticas de población exigen, para tener éxito, el sustento de un vigoroso y equilibrado desarrollo económico y social. Todas las recomendaciones específicas sobre política demográfica recibieron el consenso de todos los participantes, salvo la Santa Sede. Quinto, hubo acuerdo general en cuanto

al respeto por las libertades y derechos fundamentales del individuo, aunque hubo amplias diferencias de criterio acerca del contenido concreto de esos derechos. Sexto, se puso de manifiesto que los países industrializados también tienen problemas de población, vinculados principalmente con la aparición de grandes concentraciones urbanas, y expresaron preocupación acerca de los efectos de la mano de obra no calificada y de la tecnología en el medio ambiente y los valores tradicionales de esos países.

5. La Conferencia organizó sus trabajos en tres Comisiones principales, que se ocuparon de los cambios demográficos y el desarrollo económico y social; la población, los recursos naturales y el medio humano; y la población y la familia. También estableció un Grupo de Trabajo que examinó el proyecto del Plan de Acción Mundial sobre Población, sobre la base del proyecto presentado por el Secretario General. La Conferencia aprobó 21 resoluciones y 4 recomendaciones, que se hallarán en el capítulo II del informe. El Plan de Acción Mundial sobre Población, que se presenta en el capítulo I, combina los resultados de todos los trabajos realizados en las comisiones y en las sesiones plenarias. El proyecto original del Plan fue preparado por el Secretario General con la colaboración de un Grupo de Expertos y fue examinado en cinco reuniones regionales que se celebraron antes de la inauguración de la Conferencia. En la forma en que fue aprobado por la Conferencia, el Plan conservó su estructura original y gran parte de su contenido inicial, pero se añadió una nueva sección sobre políticas socioeconómicas, ampliando de esta manera, significativamente, el alcance del Plan.

6. Se reconoció en todos los documentos de la Conferencia que una política demográfica sólo puede ser viable y benéfica si se la concibe en el marco de políticas sociales y económicas encaminadas a elevar los niveles de vida y a mejorar la calidad de la vida de los pueblos. Quizá el principal mensaje de la Conferencia fue el énfasis todavía mayor que puso en esta interconexión. Como comentario de carácter personal, el orador diría que los representantes de los gobiernos no aceptaron confinarse al área que los hombres de ciencia habían señalado como límite de lo que a su juicio constituye una política de población. Sin embargo, en esta esfera se reconoció la legitimidad de la acción gubernamental.

7. El proyecto del Secretario General reconocía ya el principio de que es derecho soberano de cada país aceptar o no políticas demográficas. La Conferencia destacó todavía más este principio, pero al mismo tiempo reafirmó que no hay incompatibilidad entre la soberanía nacional y la cooperación internacional en lo que toca a las políticas de población si ésta se otorga — como lo han venido haciendo el Fondo de las Naciones Unidas para Actividades en Materia de Población y la División de Población — a petición de los países interesados. El Plan de Acción Mundial concibe esta cooperación como parte de los esfuerzos de la comuni-

dad internacional por alcanzar los propósitos enunciados en el párrafo 3 del Artículo 1 de la Carta de las Naciones Unidas sobre el desarrollo económico y la promoción del respeto por los derechos humanos.

8. El orador describe los antecedentes del Plan de Acción Mundial expuestos en la sección A del capítulo I del informe, y destaca que el propósito explícito del Plan es coordinar las tendencias de la población con las del desarrollo económico y social, elevar la esperanza de vida y reducir los niveles de morbilidad y mortalidad. Debido al fenómeno de la inercia demográfica en las poblaciones jóvenes, es decir, el lapso que transcurre entre una declinación de las tasas de fecundidad y el momento en que esa declinación se refleja en una disminución del crecimiento demográfico, la Conferencia reconoció la necesidad de acelerar el desarrollo social y económico.

9. Los principios y objetivos del Plan de Acción Mundial se enuncian en la sección B del capítulo I y las recomendaciones para la adopción de medidas figuran en la sección C. La sección C se inicia con la alentadora declaración de que la tasa de crecimiento mundial de la población posiblemente disminuya de 2% a 1,7% anual hacia 1985. Empero, la cuestión de las metas cuantitativas ha sido una de las más controvertidas en la Conferencia y se la menciona muy brevemente en las recomendaciones para la acción. Se la menciona implícitamente en el párrafo 17 y directamente en el párrafo 37, en que se afirma que nada de lo que se sugiere en el Plan de Acción ha de ir en menoscabo de la soberanía de cualquier gobierno para adoptar o no adoptar esos objetivos cuantitativos para 1985.

10. Las recomendaciones más importantes se refieren a la condición de la mujer y a su integración en la sociedad y en el desarrollo. Sin embargo, no hay una recomendación específica sobre una cuestión estrechamente conexa, el número de hijos que la pareja o los individuos decidan tener. Se reafirma el derecho básico a obtener la información y los medios para la regulación de la fecundidad, pero no se fija una fecha precisa en que esta meta deba alcanzarse, aun cuando se recomiendan medidas con ese fin en el párrafo 29, que colocan a toda la cuestión en el plano elevado del respeto por los derechos humanos. Se reconoce que la familia es la unidad básica de la sociedad y se declara que los gobiernos deben protegerla de manera que pueda cumplir con su función en la sociedad.

11. Los párrafos 44 a 50 están dedicados a la distribución de la población y a la migración interna. Tanto en las sesiones plenarias como en las comisiones, se concedió gran importancia a la necesidad de incluir las zonas rurales en la planificación para el desarrollo industrial y las actividades económicas, y también en la planificación de la distribución de los servicios sociales. En el inciso d del párrafo 46 se afirma categóricamente que los patrones para la distribución de la población no deben limitarse a una elección entre la vida urbana y rural, sino que deberían hacerse esfuerzos para establecer y vigorizar redes de ciudades de tamaño medio y pequeño para aliviar la presión que experimentan las grandes ciudades, al tiempo que se ofrece una opción distinta de la vida rural. Como lógica consecuencia, se recomienda la ejecución de programas intensos de desarrollo económico y social en las zonas rurales.

12. En la sección sobre la migración internacional (párrs. 51 a 62) los problemas se consideran princi-

palmente desde el ángulo de los derechos humanos y se insta a los gobiernos a tomar medidas prácticas y humanitarias para hacer frente a los problemas de los trabajadores migrantes. En especial, se insta a los países que enfrentan problemas debidos al gran número de trabajadores migrantes que traten de concluir convenios bilaterales o multilaterales para regular la migración, amparar y asistir a los trabajadores migrantes y proteger los intereses de los países interesados. La sección también contiene algunas disposiciones relativas al éxodo de profesionales.

13. En la sección dedicada a la difusión de conocimientos y promoción de políticas demográficas (párrs. 71 a 95) se destaca la importancia de la reunión y análisis de los datos para la planificación económica y se recomienda que los países hagan un censo de población entre 1975 y 1985. El Plan de Acción Mundial da gran prioridad a las actividades de investigación, especialmente a aquellas que son importantes para la formulación, la evaluación y la ejecución de las políticas demográficas. Se da especial importancia a las investigaciones al nivel de la familia, el empleo y mejoramiento de los métodos de regulación de la fecundidad y a la incidencia, causas y tratamiento de la esterilidad, cuando sea necesario.

14. En la sección D del capítulo I se indica que el éxito del Plan de Acción Mundial dependerá en gran medida de las decisiones que tomen los gobiernos nacionales, a los que se invita a utilizar al máximo la cooperación de las organizaciones intergubernamentales y no gubernamentales, reafirmando, sin embargo, que las políticas nacionales deben reflejar los patrones universalmente reconocidos en materia de derechos humanos.

15. En la sección sobre el papel de la cooperación internacional (párrs. 100 a 106) se afirma que la cooperación internacional, basada en la coexistencia pacífica de Estados con diferentes regímenes sociales, debe desempeñar una función de apoyo en la realización de los objetivos del Plan y se insta a los órganos de las Naciones Unidas a que examinen detenidamente el Plan y aseguren una respuesta apropiada al mismo. Se exhorta a los países desarrollados y a otros países que estén en condiciones de prestar ayuda a que aumenten su asistencia a los países en desarrollo, y se reconoce que se requiere un aumento considerable de la asistencia internacional en la esfera de la población. Se invita a los países cuyas condiciones y problemas demográficos son similares a que consideren conjuntamente el Plan, intercambien experiencias y desarrollen los aspectos que sean de especial importancia para ellos. En las consultas previas a la Conferencia se prestó gran atención a esa recomendación, que figuraba ya en el proyecto del Secretario General.

16. La última sección (párrs. 107 a 109) del capítulo I se dedica a la monitoría, la revisión y la evaluación del Plan de Acción Mundial y se insta a que se coordinen estrechamente esas actividades con las de la Estrategia Internacional del Desarrollo y toda nueva estrategia internacional del desarrollo que pudiera formularse.

17. Varias de las resoluciones aprobadas por la Conferencia no se incluyeron explícitamente en el Plan de Acción Mundial y figuran en el capítulo II del informe. Por ejemplo, la Conferencia recomendó a los gobiernos prestar el máximo apoyo a la formulación de la carta de derechos y deberes económicos de los Estados (resolución III) y proclamó solemnemente su firme

determinación de crear un mundo más justo (resolución V). En la resolución IX, sobre las interrelaciones entre la población, el desarrollo, los recursos y el medio ambiente, recomendó que se creen, de un modo coordinado, instalaciones para servicios centrales de investigación dentro del sistema de las Naciones Unidas, teniendo presente el papel del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA). La Conferencia plenaria aprobó resoluciones sobre la descolonización (resolución XVIII) y contra el *apartheid* y la discriminación racial (resolución XIX) sin remisión previa a una Comisión.

18. En el programa de la Conferencia no figuró ningún tema sobre cuestiones institucionales ni se debatió la posibilidad de crear un nuevo organismo. Por consiguiente, el Plan de Acción Mundial sobre Población no contiene recomendación alguna sobre ese punto.

19. En relación con la Conferencia se realizaron algunas reuniones y exposiciones sobre cuestiones de población. El Congreso Internacional de la Juventud sobre Población que se reunió del 11 al 15 de agosto de 1974, fue seguido por la Tribuna de Población, en la que participó la Federación Mundial de Asociaciones pro Naciones Unidas y que fue organizada por las organizaciones no gubernamentales reconocidas como entidades consultivas por el Consejo Económico y Social. También hubo una reunión de periodistas sobre cuestiones de población, del 15 al 17 de agosto, y numerosos seminarios y exposiciones.

20. La Conferencia Mundial de la Alimentación celebrada en Roma del 5 al 16 de noviembre aprobó una resolución, la resolución IX, sobre el logro de un equilibrio apropiado entre la población y las existencias de alimentos. En esa resolución se insta a todos los gobiernos y pueblos a que apoyen, como solución a más largo plazo, políticas demográficas racionales que aseguren el derecho de las parejas a decidir con toda libertad el espaciamiento y el número de los nacimientos, conforme a las exigencias nacionales dentro de una estrategia global del desarrollo.

21. Para terminar, el orador agradece al Secretario General y a sus colegas la ayuda brindada en la preparación de la Conferencia Mundial de Población y expresa su reconocimiento al Gobierno de Rumania por su generosa hospitalidad y su eficaz asistencia.

22. El PRESIDENTE, hablando en nombre del Consejo, expresa su profundo reconocimiento al Secretario General de la Conferencia Mundial de Población por haber desempeñado su tarea con visión, eficiencia y dotes de estadista.

23. El Sr. BARCELO (México) celebra el hecho de que, mediante el esfuerzo y buena voluntad de todos los participantes en la Conferencia, haya sido posible aprobar por consenso un Plan de Acción Mundial sobre Población que refleja las diversas tesis presentadas y las aspiraciones del tercer mundo.

24. El Gobierno de México ha introducido una serie de importantes reformas constitucionales que garantizan la igualdad jurídica de la mujer frente al hombre y leyes para reglamentar dichas reformas. El objetivo es la integración cabal de la mujer mexicana al progreso de desarrollo, tal como se pide en el inciso b del párrafo 32 del Plan de Acción Mundial sobre Población. El Gobierno de México desea establecer a la familia como núcleo vital de la sociedad y proteger su organización y desarrollo, para lo cual se incorpora como tesis constitucional el derecho de toda persona a

decidir de manera libre, responsable e informada, el número y el espaciamiento de sus hijos, de conformidad con el inciso a del párrafo 29 del Plan de Acción. La delegación de México a la Conferencia participó activamente en la elaboración de este párrafo y en general de la sección titulada "Procreación, formación de la familia y condición de la mujer" (párrs. 27 a 43).

25. La política de México en materia de población busca la estabilización del crecimiento demográfico mediante el uso cuidadoso de medidas racionales, realizadas mediante el respeto por la libertad y la justicia, que colaboren en el desarrollo nacional y promuevan el bienestar de la población.

26. El orador espera que, una vez que los gobiernos hayan analizado en profundidad el informe y se hayan pronunciado sobre su contenido y con respecto a la cuestión de la monitoría, examen y evaluación planteada en los párrafos 107 a 109 del Plan de Acción, será posible marcar nuevas rutas para llevar a cabo las medidas tomadas en la Conferencia por consenso.

27. El Sr. ENE (Rumania) dice que la fructífera labor realizada en la Conferencia es sólo el comienzo de un proceso que debe promoverse utilizando todos los medios de que disponen las Naciones Unidas, y en particular el Consejo Económico y Social y sus órganos auxiliares. El que hubiese imperado la buena voluntad y el entendimiento hizo posible que todos los documentos de la Conferencia se aprobasen por consenso. Para proseguir el proceso iniciado en Bucarest, el Consejo debe continuar guiándose por el principio de que el ser humano es el supremo valor del mundo y la población el tesoro máspreciado de cada país, como se reconoce en la resolución V de la Conferencia. Esta resolución recalca asimismo la necesidad de una cooperación internacional más estrecha, particularmente a través del sistema de las Naciones Unidas, con el fin de construir un mundo más justo. La delegación de Rumania celebra que los problemas de población sean una de las esferas básicas de interés de las Naciones Unidas y espera que se realicen nuevos esfuerzos para hacer frente a esos problemas sobre la base de las recomendaciones adoptadas por la Conferencia.

28. El Sr. PAVLOV (Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas) dice que los órganos económicos de las Naciones Unidas debaten regularmente las cuestiones de población porque desempeñan un importante papel en la solución de los problemas socioeconómicos de varios países. Los países socialistas enfocan el problema desde el punto de vista marxista-leninista: el cambio demográfico depende del desarrollo de las fuerzas productivas y de la naturaleza de las relaciones de producción. La posición de la delegación de la Unión Soviética en la Conferencia Mundial de Población reflejó su reconocimiento de la necesidad de encarar el problema en forma más realista.

29. En la Conferencia la opinión general fue que el desarrollo social y económico era el principal factor en las variaciones de la tasa de crecimiento demográfico. Así y todo, los gobiernos deben formular independientemente y sin presión externa su política demográfica. El Plan de Acción Mundial sobre Población podría servir de base para elaborar medidas prácticas, teniendo en cuenta las circunstancias particulares de los distintos países. Las enmiendas substanciales introducidas en el proyecto fundamental del Plan de Acción lo mejoraron considerablemente. Empero, la interrelación de los procesos demográfico y socioeconómico no

siempre se refleja plenamente. La población no debe considerarse un parámetro puramente cuantitativo.

30. Las disposiciones positivas del Plan son las que se refieren a la aplicación de medidas socioeconómicas para solucionar los problemas demográficos, a la necesidad de reformas socioeconómicas en los países en desarrollo a fin de armonizar los procesos de desarrollo y demográfico y las basadas en las decisiones del sexto período extraordinario de la Asamblea General, relativas a la nivelación de las relaciones comerciales y económicas entre los países capitalistas desarrollados y los países en desarrollo. La delegación de la Unión Soviética propuso una disposición positiva, en el sentido de que el logro de la independencia nacional y la eliminación de la dominación extranjera y colonial, de las guerras de agresión, de la discriminación racial y de todas las formas del neocolonialismo constituían condiciones esenciales para el desarrollo progresista de la sociedad. El orador expresa su satisfacción porque, a propuesta de los países socialistas, el tema del Año Internacional de la Mujer será "Igualdad, Desarrollo y Paz".

31. Los países socialistas han logrado crear condiciones en las cuales cada miembro de la sociedad es un participante consciente en el esfuerzo general por el progreso humano. También en ellos ha variado la situación demográfica. Ha disminuido la mortalidad y se ha prolongado la vida de las personas. Las rápidas mejoras en la educación y las altas tasas de empleo han redundado en una tasa de natalidad sustancialmente menor, si bien en la Unión Soviética no se ha tomado ninguna medida especial para reducir artificialmente el crecimiento demográfico. Las familias deciden por sí mismas cuántos niños desean y el Estado protege y alienta la maternidad. La familia tiene la posibilidad de regular el número de sus hijos.

32. No debe confundirse una evaluación objetiva de la situación demográfica existente y una evaluación científica de las perspectivas futuras con la intimidación alarmista y las afirmaciones infundadas de que no hay problemas.

33. La cooperación internacional puede desempeñar un papel importante en el logro de los objetivos del Plan de Acción Mundial sobre Población. La delegación soviética celebra, por lo tanto, que el Plan de Acción refleje la necesidad de desarrollar relaciones internacionales basadas en el principio de la coexistencia pacífica de Estados con diferentes sistemas sociales. Apoya también la idea básica del Plan de que el auténtico desarrollo sólo es posible en condiciones de total independencia. Es vital, por ende, aplicar estas decisiones de la Conferencia, cuyo objetivo es eliminar las barreras que impiden el progreso de los países en desarrollo. Un progreso socioeconómico acelerado creará las condiciones adecuadas para elevar el nivel de vida de la población y modificar su actitud hacia la procreación.

34. La Unión Soviética y otros países socialistas están contribuyendo a que los países en desarrollo logren la plena independencia económica y política. Existe una relación estrecha entre esta cuestión y la propuesta formulada por la Unión Soviética en el vigésimo c... período de sesiones de la Asamblea General (... J2 del programa) tendiente a reducir en un 10% los presupuestos militares de los Estados miembros permanentes del Consejo de Seguridad y a utilizar una parte de los recursos así liberados en la prestación de asistencia a los países en desarrollo.

35. Los países socialistas construyen sus relaciones con los países de África, Asia y América Latina basándose en los principios de la estricta observancia de la soberanía, la igualdad, la no intervención en los asuntos internos y el beneficio mutuo. La Unión Soviética está dispuesta a cooperar con cualquier país para acelerar el desarrollo socioeconómico progresista.

36. El Sr. CHENG Yu-kuei (China) dice que en la Conferencia Mundial de Población los representantes de los países del tercer mundo y de las organizaciones de liberación, perpetuando el espíritu militante de unidad contra el hegemonismo demostrado durante el sexto período extraordinario de sesiones de la Asamblea General, recalcaron que la forma fundamental de solucionar los problemas demográficos era persistir en la lucha contra la agresión y la rapiña—causantes del desempleo, el hambre y la pobreza—que practican las fuerzas del imperialismo, del colonialismo y del neocolonialismo, particularmente las superpotencias, y eliminar la desigualdad en las relaciones económicas internacionales, luchar por la independencia nacional y el desarrollo de la economía y de la cultura nacionales y salvaguardarlas, confiando en las propias fuerzas. Estos países y organizaciones refutaron de manera convincente las teorías demográficas reaccionarias de Malthus y todos los juicios pesimistas de las superpotencias. Se ha reconocido que el ser humano es el recurso máspreciado del mundo. Los representantes de muchos países del tercer y del segundo mundos recalcaron que la formulación y aplicación de las políticas demográficas eran el derecho soberano de cada país.

37. Si bien estas importantes cuestiones se han reflejado en parte en el Plan de Acción Mundial sobre Población, que la delegación de China apoya básicamente, este documento tiene una serie de defectos en cuestiones de principios, debido al sabotaje de las superpotencias. El Plan de Acción no profundiza en las causas del desempleo, la pobreza y otros problemas demográficos, ni en la forma correcta de solucionarlos. Si bien en él se afirma el principio del respeto por la soberanía de todos los países, establece objetivos para la limitación del crecimiento demográfico y los utiliza como base para el examen y la evaluación; ello equivale a interferir en los asuntos internos de los Estados. Las Naciones Unidas pueden organizar el intercambio de experiencia y la cooperación multilateral respecto de los problemas demográficos, pero no deben desempeñar un papel dirigente o de guía en esta esfera. Además, en muchos párrafos del documento aparecen los juicios pesimistas de las superpotencias respecto de la llamada explosión demográfica. Además, algunas de las expresiones empleadas son inadecuadas.

38. La delegación de China comprende la bien intencionada aspiración de los países pequeños y medianos de que se logre un auténtico desarme. Sin embargo, objeta la afirmación que se hace en el informe de la Segunda Comisión de que se ha expresado apoyo por las resoluciones de las Naciones Unidas relativas a la reducción de los presupuestos militares y a la orientación de los recursos así liberados hacia la promoción del desarrollo. Dicha afirmación no es más que propaganda engañosa difundida por una superpotencia que ha estado aumentando constantemente sus armamentos por más de un decenio. Su agresión y amenazas inexcusables contra otros países se han transformado en un obstáculo importante para el desarrollo económico de los países del tercer mundo.

39. En tanto los pueblos del tercer mundo y de otros países fortalezcan su unidad y persistan en su lucha, ganarán nuevas victorias contra el imperialismo y el hegemonismo.

40. El Sr. DIETZE (República Democrática Alemana) dice que la Conferencia Mundial de Población y sus resultados son clara prueba de que con un continuo mejoramiento de la situación internacional es posible abordar los candentes problemas de la vida internacional. Es también esta la forma en que su delegación considera el renovado llamamiento que se hace en el Plan de Acción Mundial sobre Población con miras al desarrollo de la cooperación internacional basada en la coexistencia pacífica de Estados con diferentes sistemas sociales. Los intereses de la humanidad y de una política demográfica auténticamente humanitaria exigen que se salvaguarde la paz, que se ponga fin a la carrera de armamentos y que se concierten acuerdos sobre el desarme.

41. El informe de la Conferencia (E/5585 y Corr.1) pone claramente de relieve que los procesos demográficos son muy complejos y que están estrechamente relacionados con las condiciones sociales y económicas imperantes. Sólo es posible solucionar los problemas demográficos si al fijar los objetivos de una política de población se tienen en cuenta estas relaciones. En la República Democrática Alemana, el bienestar del pueblo es una política oficial declarada, encaminada a elevar aún más el nivel de vida material y cultural mediante el rápido desarrollo de la producción, la ciencia, la tecnología y la productividad del trabajo. El sistema socialista asegura una elevación sistemática del nivel de vida del pueblo y garantiza la seguridad social y el libre desarrollo del individuo. También garantiza ciertos derechos civiles.

42. La experiencia de los Estados socialistas ha demostrado que el crecimiento demográfico no es necesariamente un obstáculo para el desarrollo económico y cultural. Esta experiencia corrobora, en la práctica, la opinión de que la forma de solucionar el problema demográfico de los países en desarrollo es elevar el nivel de las fuerzas productivas al tiempo que se realizan transformaciones socioeconómicas graduales. La opresión colonial y la explotación neocolonialista demoran o impiden el desarrollo de condiciones socioeconómicas que permitan a los países en desarrollo crear mejores condiciones de vida para todo su pueblo. Por consiguiente, la República Democrática Alemana apoya a los países en desarrollo en su lucha por la independencia económica y la eliminación final de todas las formas de explotación imperialista abierta o velada. Es importante aplicar los principios de la cooperación internacional formulados en la declaración del sexto período extraordinario de sesiones de la Asamblea General y establecer un nuevo orden económico internacional equitativo.

43. Las recomendaciones sobre política demográfica que figuran en los documentos de la Conferencia Mundial de Población son útiles y pueden constituir una base adecuada para la formulación de políticas demográficas nacionales y para el desarrollo de la cooperación internacional en cuestiones de población.

44. La delegación de la República Democrática Alemana lamenta que el Gobierno Revolucionario Provisional de Viet-Nam del Sur no haya sido invitado a la Conferencia. El trato discriminatorio a la República de Viet-Nam del Sur también impidió que participase la República Democrática de Viet-Nam, menoscabando

así la universalidad de una importante tribuna internacional. La delegación de la República Democrática Alemana espera que finalmente se eliminen estos vestigios de la era de la guerra fría.

45. El Sr. MARSHALL (Estados Unidos de América) dice que, si bien tendrá que transcurrir una década o más antes de que se puedan evaluar plenamente los resultados de la Conferencia Mundial de Población, no es demasiado prematuro concluir que ha tenido un éxito notable. Está claro que cumplió los objetivos para los que fue convocada.

46. En 1974 se reconoció que la población era parte integral de la calidad de vida de todos los pueblos. La proclamación de 1974 como Año Mundial de la Población y la participación de 137 gobiernos en la Conferencia Mundial de Población indican que la comunidad internacional reconoce que la población es un asunto de interés mundial. Como dijo el Presidente Ford, el mundo sabe muy poco acerca de las formas de hacer frente a las consecuencias del crecimiento demográfico. Este problema debe seguir siendo por el resto del siglo uno de los intereses primarios de la comunidad internacional.

47. La Sra. GHOSE (India) apoya la sugerencia del Presidente de que el informe de la Conferencia se transmita a la Asamblea General para que ésta tome las medidas que corresponda. Si bien el Consejo Económico y Social, en su 58° período de sesiones, podrá estudiar cuidadosamente el informe, la Asamblea General debe considerar debidamente las medidas que convendrá adoptar en el futuro.

48. El Sr. GAJENTAAN (Países Bajos) dice que los resultados de la Conferencia se reflejan en el hecho de que sea posible hablar del mensaje y del espíritu de Bucarest, tan bien expresado por el Secretario General de la Conferencia en su declaración. Su delegación tiene sumo interés en que se siga considerando el informe de la Conferencia en el 58° período de sesiones. Entre tanto los gobiernos podrán asimilar plenamente su contenido y sus conclusiones y considerar las medidas que corresponde tomar en el futuro.

49. El PRESIDENTE sugiere que el Consejo tal vez desee adoptar la siguiente decisión:

"El Consejo Económico y Social

"1. Toma nota del informe de la Conferencia Mundial de Población (E/5585 y Corr.1);

"2. Expresa su gratitud al Gobierno de Rumania por la cordial hospitalidad que brindó a la Conferencia Mundial de Población, 1974;

"3. Felicita al Secretario General de la Conferencia Mundial de Población por la eficacia con que preparó y organizó la Conferencia;

"4. Recuerda que en su 58° período de sesiones el Consejo estudiará a fondo el informe de la Conferencia Mundial de Población;

"5. Transmite el informe de la Conferencia Mundial de Población a la Asamblea General en su vigésimo noveno período de sesiones."

Queda adoptada la decisión (decisión 57 (LVII)).

REVISION DEL PROGRAMA

Solicitud de inclusión de un tema adicional en el programa: tema propuesto por el Secretario General (E/L.1615)

50. El PRESIDENTE invita al Consejo a considerar la nota del Secretario General (E/L.1615) relativa a

la revisión del programa tal como se aprobó en la 1622a. sesión.

51. El Sr. CORDOVEZ (Secretario del Consejo) informa al Consejo de que en vista de que en el informe sobre la ejecución del presupuesto para 1974-1975 ya se han previsto fondos para la conferencia internacional que se celebrará durante el Año Internacional de la Mujer, por el momento no hace falta una exposición sobre las consecuencias financieras. El cálculo de los gastos se efectuó en el supuesto de que la conferencia se celebraría en la Sede; en cumplimiento de la resolución 2609 (XXIV) de la Asamblea General, se pueden celebrar períodos de sesiones fuera de la Sede cuando el gobierno que extienda una invitación acceda a sufragar los gastos efectivos adicionales, directos o indirectos. El Secretario General entiende que si la Conferencia se celebra en México los gastos adicionales serán sufragados por el Gobierno de ese país.

52. El PRESIDENTE propone que el Consejo acepte la propuesta del Secretario General de que, en virtud del artículo 17 del reglamento, se revise el programa de la continuación del 57° período de sesiones tal como se aprobó en la 1622a. sesión, agregando un

tema titulado "Celebración de una conferencia internacional durante el Año Internacional de la Mujer: cuestión del cambio del lugar de reunión de la Conferencia"; sugiere que el Consejo examine este nuevo tema inmediatamente.

Queda aprobado el programa revisado.

TEMA 12 DEL PROGRAMA

Celebración de una conferencia internacional durante el Año Internacional de la Mujer: cuestión del cambio del lugar de la Conferencia (E/L.1615, anexo)

53. El PRESIDENTE dice que, si no hay objeciones, entenderá que el Consejo decide aceptar con gratitud la invitación del Gobierno de México de ser el huésped de la Conferencia (véase E/L.1615, anexo) — que se celebrará del 23 de junio al 4 de julio de 1975 — durante el Año Internacional de la Mujer.

Queda aprobada la decisión (decisión 58 (LVII)).

54. El Sr. BARCELO (México) asegura al Consejo que su Gobierno hará todo lo posible para garantizar el éxito de la Conferencia.

Se levanta la sesión a las 17 horas.

1927a. sesión

Martes 26 de noviembre de 1974, a las 10.50 horas

Presidente: Sr. Aarno KARHILO (Finlandia).

E/SR.1927

Homenaje a la memoria de U Thant, ex Secretario General de las Naciones Unidas

1. El PRESIDENTE rinde homenaje, en nombre de los miembros del Consejo, a la memoria del ex Secretario General de las Naciones Unidas. Recuerda los infatigables esfuerzos desplegados por U Thant para que la Organización alcanzase sus objetivos en las esferas económica y social. El ex Secretario General atribuyó gran importancia a las cuestiones humanitarias y a las que se refieren a los derechos humanos, pero también supo interesar a la Organización en los problemas del desarrollo. En efecto, estaba convencido de que el desarrollo económico debe ser parte integrante de la cooperación internacional, y de que el bienestar económico y social de la humanidad debe ser la responsabilidad común de todos los Estados Miembros.

2. El Sr. de SEYNES (Secretario General Adjunto de Asuntos Económicos y Sociales) expresa la pena que los funcionarios de la Secretaría y él mismo han sentido por el anuncio del deceso de U Thant.

3. El acceso de este ciudadano del tercer mundo al cargo más alto de las Naciones Unidas representó por sí mismo un acontecimiento e influyó en la evolución hacia la reflexión y una toma de conciencia dentro de la Organización. El ex Secretario General supo acrecentar más aún la dedicación de todos los miembros de la Secretaría a la causa del tercer mundo. El brillo de su personalidad, su bondad natural y su confianza en el destino de la humanidad no han dejado insensible

a nadie y han constituido para todos una fuente constante de enriquecimiento espiritual.

Por invitación del Presidente, los miembros del Consejo guardan un minuto de silencio en homenaje a la memoria de U Thant, ex Secretario General de las Naciones Unidas.

TEMA 4 DEL PROGRAMA

Informe del Fondo Monetario Internacional (E/5584)

4. El Sr. WITTEVEEN (Director Gerente del Fondo Monetario Internacional) presenta el informe anual del Fondo (FMI) y declara al respecto que desde su última intervención ante el Consejo, el año pasado, en la continuación del 57° período de sesiones (1833a. sesión), la situación económica ha sufrido profundos trastornos. La inflación mantiene en todas partes su rápido ritmo, signos de retroceso económico comienzan a notarse en algunos de los grandes países en los pagos internacionales y se observan desequilibrios de magnitud. Desde su creación, las instituciones económicas internacionales nunca han tenido que hacer frente a un conjunto de problemas tan complejos y tan graves.

5. Debido al carácter internacional de estas dificultades, cada Estado debe aplicar en forma enérgica y constante medidas correctivas, habida cuenta de las consecuencias que puedan tener sobre los demás. La interdependencia económica exige más que nunca que